

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedziałem do króla: Jeśli król uzna to za dobre, to niech mi dadzą listy do namiestników Zarzecza, aby mi pozwolili przejść, aż dojdę do Judei,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dodałem także: Gdyby król uznał to za słuszne, to proszę, niech mi dadzą listy do namiestników obszarów za Eufratem, tak abym mógł bez przeszkód dotrzeć do Judei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedziałem królowi: Jeśli król uważa to za dobre, niech mi dadzą listy do namiestników zarzecza, aby mnie przeprowadzili, aż przyjdę do Judy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatemem rzekł do króla: Zdali się to za rzecz dobrą królowi, niech mi dadzą listy do starostów za rzeką, aby mię przeprowadzili, ażbym przyszedł do ziemi Judzkiej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem królowi: Jeśli się zda rzecz dobra królowi, niech mi da listy do książąt krainy za Rzeką, aby mię przeprowadzili, ażbym przyszedł do Żydowskiej ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekłem królowi: Jeśli to wyda się słuszne królowi, proszę o wystawienie dla mnie listów do namiestników Transeufratei, aby mnie przepuścili, aż dotrę do Judy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekłem do króla: Jeżeli odpowiada to królowi, to niech mi dadzą listy do namiestników Zarzecza, aby mi pozwolili przejść do Judei,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem też królowi: Jeśli król uzna to za słuszne, to niech zostaną wydane mi listy do namiestników za Rzeką, aby mi pozwolili przedostać się i dotrzeć do Judei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem poprosiłem jeszcze króla: Jeśli król uważa to za słuszne, proszę o zaopatrzenie mnie w listy dla namiestników prowincji Transeufratei, aby mi pozwolili przejść aż do Judei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie prosiłem go: - Jeżeli to wyda się słuszne królowi, byłoby dobrze, by zaopatrzone mnie w listy do zarządców kraju za Eufratem, abym mógł bezpiecznie dotrzeć aż do Judy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав цареві: Якщо перед царем добре, хай дасть мені листи до єпархів, що на другому боці ріки, щоб мене провели, аж доки не прийду до Юди,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedziałem do króla: Jeśli się to wyda królowi dobrą rzeczą, niech mi dadzą listy do nadzorców za rzeką, aby mnie prowadzili, aż dojdę do Judei.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	I jeszcze powiedziałem do króla: "Jeżeli królowi

	dynamiczny		wyduje się to dobre, niech mi dadzą listy do namiestników za Rzeką, by mi pozwolili przejść, aż przybędę do Judy:
--	------------	--	---